

Art. Nr.	Bezeichnung	Abmessung mm	Leistungs-aufnahme	Stromart	Anschluss	Durchfluss
Art. No.	Description	Dimension mm	Power	Voltage	Connection	Water flow
2770	FIAP UV Active 15 W	510 x 100 x 70	15 W	230 V / 50 Hz	3 x 2"	6.000 l / h
2771	FIAP UV Active 35 W	660 x 100 x 70	35 W	230 V / 50 Hz	3 x 2"	12.000 l / h
2772	FIAP UV Active 65 W	915 x 100 x 70	65 W	230 V / 50 Hz	3 x 2"	15.000 l / h
2773	FIAP UV Active 130 W	915 x 200 x 70	130 W	230 V / 50 Hz	3 x 2"	15.000 l / h





D

### Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe FIAP UV Active 15 W, 35 W, 65 W und 130 W, im weiteren Gerät genannt, ist ein UVC-Vorklärgerät zur Reinigung von normalem Teichwasser mit einer Wassertemperatur von + 4 bis + 35 °C. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz geeignet und darf ausschließlich zur Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz verwendet werden.

### Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

### CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

### Sicherheitshinweise

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!**

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! Bevor Sie in das Wasser greifen und bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte und von diesem Gerät ziehen! Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Betreiben Sie das Gerät nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt. Diese muss nach den jeweils gültigen nationalen Vorschriften errichtet sein. Stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter durchgehend bis zum Gerät geführt wird. Verwenden Sie ausschließlich Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen mit Schutzkontakt, die für den Außeneinsatz zugelassen sind! Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05-RNF. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI, bzw. RCD) mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist. Halten Sie den Netzstecker und alle Anschlussstellen trocken! Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung! Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! Ein Wechsel der Netzanschlussleitung ist nicht möglich, bei Beschädigung der



Leitung ist das Gerät zu entsorgen! Niemals das Gerät oder deren zugehörigen Teile öffnen, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

### Achtung! Gefährliche ultraviolette Strahlung.

Die Strahlung der UVC-Lampe ist auch in geringen Dosierungen gefährlich für Augen und Haut! Die UVC-Lampe niemals in einem defekten Gehäuse oder außerhalb des Gehäuses betreiben.

### Einschalten, Ausschalten

#### Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

**Mögliche Folgen:** Tod oder schwere Verletzungen.

**Schutzmaßnahmen:** Bevor Sie ins Wasser greifen und vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen. Das Gerät schaltet sich automatisch ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist. Hinweis: Erst die Pumpe, dann das UVC-Vorklärgerät einschalten.

**Einschalten:** Netzstecker in die Steckdose stecken. Am Kontrollfenster ist erkennbar, ob die UVC-Lampe blau leuchtet. Alle Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.

**Ausschalten:** Netzstecker ziehen.

### Reinigen und Wechseln der UVC-Lampe

#### Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

**Mögliche Folgen:** Tod oder schwere Verletzungen.

**Schutzmaßnahmen:** Bevor Sie ins Wasser greifen und vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen. Für eine optimale Filterleistung sollten Sie die UVC-Lampe nach ca. 9000 Betriebsstunden wechseln.

#### Quarzglas reinigen

Das Quarzglas auf Beschädigungen prüfen und von außen mit einem feuchten Tuch reinigen.

#### UVC-Lampe wechseln

**Wichtig!** Verwenden Sie nur Lampen, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

### Lagern/Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren Sie es trocken und frostfrei auf.

### Verschleißteile

Die UVC-Lampe ist ein Verschleißteil und unterliegt nicht der Gewährleistung.

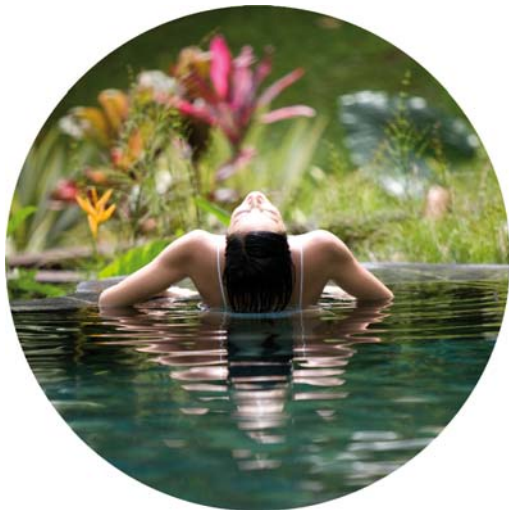
### Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Die UVC-Lampe ist gesondert zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.



**Störung**

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät erbringt zufrieden stellende Leistung	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	Quarzglas ist verschmutzt	Quarzglas reinigen
UVC-Lampe leuchtet nicht	UVC-Lampe hat keine Leistung mehr	Die Lampe muss nach 9000 Betriebsstunden erneuert werden
	Netzstecker nicht angeschlossen	Netzstecker anschließen
	UVC-Lampe defekt	UVC-Lampe austauschen
	Anschluss defekt	Elektrischen Anschluss überprüfen



**GB**

**Information about this operating manual**

Please read the operating instructions and familiarize yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

**Intended use**

The FIAP UV Active 15 W, 35 W, 65 W and 130 W series, in the following termed unit, is a UVC clarifying unit for cleaning normal pond water at a water temperature of + 4 to + 35 °C. The unit is exclusively intended for private use and may only be employed for cleaning garden ponds with or without fish population.

**Use other than that intended**

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

**CE Manufacturer's Declaration**

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply:  
 EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

**Safety information**

**For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognize possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!**

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected or misused. Do not operate the unit if persons are in the water! Always disconnect the power plugs from all units in the water and from this unit prior to reaching into the water and starting work on the unit! Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packaging or on the unit itself. Only operate the unit when plugged into an earthed socket. The latter must have been installed in accordance with the valid national regulations. Ensure that the protective earth wire is led to the unit. Only use electrical equipment, adapters, extension or connection cables with an earthed contact which are approved for outside use. The cross section of power connection cables must not be smaller than the rubber cables identified with H05-RNF. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Ensure that the unit is fused for a rated residual current of max. 30 mA via a residual current-operating system (FI or RCD resp.). Keep the power plug and all connection points dry! Protect the connection cable when burying to avoid damage. Electrical installations at garden ponds must meet the international and national regulations valid for installers. Do not carry or pull the unit by the connection cable! Never operate the unit if the cable or housing are defective! Dispose of the entire unit if the cable is damaged, as the latter cannot be replaced individually. Never open the unit or its component parts, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical changes to the unit. Only use spare parts meeting the quoted specifications and original accessories. For your own safety, consult a qualified electrician if you have questions or encounter problems!



**Attention! Dangerous ultra-violet radiation.**

The radiation of the UVC lamp, even in small doses, is dangerous for eyes and skin! Never operate the UVC lamp in a defective housing or outside of the housing.

**Switching on, switching off**

**Attention! Dangerous electrical voltage.**

**Possible consequences:** Death or severe injury.

**Protective measures:** Disconnect the power plug prior to reaching into the water and commencing work.

The unit switches on automatically when power connection is established. Note: Switch the pump on first, then the UVC clarifying unit.

**Switching on:** Plug the power plug into the socket. Whether or not the UVC lamp is lit can be checked through the inspection window. Check all connections for leaks.

**Switching off:** Disconnect the power plug.

**Cleaning and changing the UVC lamp**

**Attention! Dangerous electrical voltage.**

**Possible consequences:** Death or severe injury.

**Protective measures:** Disconnect the power plug prior to reaching into the water and commencing work.

For an optimum filter performance, we recommend to replace the UVC lamp after approx 9000 operating hours.

**Cleaning the quartz glass**

Check the quartz glass for damage and clean its outer face with a moist cloth.

**Replacing the UVC lamp**

**Important!** Only use lamps the identification and capacity data of which correspond to the information on the type plate.

**Storage/Over-wintering**

Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Clean the unit thoroughly, check for damage and store in a dry and frost-free environment.

**Wear parts**

The UVC lamp is a wearing part and does not fall under the warranty.

**Disposal**

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. The UVC lamp needs special disposal. Ask your specialist dealer.



**Malfunction**

Malfunction	Cause	Remedy
The unit performance is not satisfactory	Water extremely soiled	Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change
	Quartz glass tube soiled	Clean the quartz glass
	UVC lamp capacity exhausted	Replace the lamp after approx. 9000 operating hours
UVC lamp does not light up	Plug not connected	Connect plug
	UVC lamp defective	Replacing the UVC lamp
	Connection defective	Check electrical connection







### Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

### Utilisation conforme à la finalité

La série FIAP UV Active 15 W, 35 W, 65 W et 130 W, appelée ci-après « appareil », est un appareil de pré clarification à UVC pour le nettoyage de l'eau normale d'étangs, pour des températures comprises entre + 4 et + 35 °C. L'appareil est exclusivement prévu à des fins privées pour le nettoyage des bassins de jardin avec ou sans poissons.

### Utilisation non-conforme à la finalité

En cas d'utilisation non-conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non-conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

### Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/Cee) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:  
EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

### Indications de sécurité

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil!**

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non-conformes ou une utilisation inappropriée. Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau! Toujours retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau et de cet appareil avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux sur cet appareil! Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil. Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant équipée d'un contact de mise à la terre. Cette dernière devra être installée selon les règlements nationaux en vigueur. Prière de s'assurer que la prise de terre soit connectée jusqu'à l'appareil. N'employer que des installations, des adaptateurs, des conduites de prolongement et de raccordement avec contact de mise à la terre, réservés à une utilisation en extérieur! Les câbles de raccordement au secteur ne doivent pas présenter une section inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05 RNF. Les lignes de rallonge doivent être conformes à DIN VDE 0620. S'assurer que l'installation électrique (FI, voire RCD) est équipée d'une protection différentielle de 30 mA maximum. Maintenir la fiche de secteur et tous les points de raccordement au sec! Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. Les installations électriques des étangs de jardins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement! Ne pas utiliser l'appareil avec un câble ou un carter défectueux! Un remplacement de la ligne de raccordement au réseau est impossible, recycler l'appareil en cas d'endommagements de la ligne! Ne jamais ouvrir



l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine conformément aux spécifications indiquées. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité!

### Attention! Rayonnement ultraviolet dangereux!

Le rayonnement de la lampe UVC est dangereux pour les yeux et la peau même à faibles doses! Ne jamais utiliser la lampe UVC dans un carter défectueux ou en dehors du carter.

### Mise en circuit, mise hors circuit

#### Attention! Tension électrique dangereuse.

**Conséquences éventuelles:** mort ou blessures graves.

**Mesures de protection:** toujours retirer la fiche de secteur de l'appareil avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux.

L'appareil se met automatiquement en marche dès que la connexion avec le réseau est établie.

Remarque: mettre tout d'abord la pompe en circuit, puis l'appareil de pré clarification à UVC.

**Mise en circuit:** brancher la fiche de secteur dans la prise de courant. Il est possible de vérifier au niveau de la fenêtre de contrôle si la lampe UVC est allumée en bleu. Vérifier l'étanchéité de tous les raccordements.

**Mise hors circuit:** retirer la fiche de secteur.

### Nettoyage et remplacement de la lampe UVC

#### Attention! Tension électrique dangereuse.

**Conséquences éventuelles:** mort ou blessures graves.

**Mesures de protection:** toujours retirer la fiche de secteur de l'appareil avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux.

Pour un rendement de filtrage optimal, il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après environ 9000 heures de service.

#### Nettoyer le verre à quartz

Nettoyer l'extérieur du verre à quartz avec un chiffon humide et vérifier la présence éventuelle de dommages.

#### Remplacement de la lampe UVC

**Important!** N'employer que des lampes dont la désignation et la puissance correspondent aux indications fournies sur la plaque signalétique.

### Stockage/Entreposage pour l'hiver

Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi, contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et le conserver au sec et à l'abri du gel.

### Pièces d'usure

La lampe UVC est une pièce d'usure et n'est pas couverte par la garantie.

### Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. La lampe UVC doit être recyclée séparément. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.



**Dérangement**

Dérangement	Cause	Remède
Le rendement de l'appareil n'est pas satisfaisant	L'eau est extrêmement sale	Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau
	Le verre à quartz est sale	Nettoyer le verre à quartz
	La lampe UVC n'a plus de rendement	Il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après 9000 heures de service
La lampe UVC ne fonctionne pas	La prise de secteur n'est pas branchée	Brancher la prise de secteur
	La lampe UVC est défectueuse	Remplacer la lampe UVC
	Raccordement défectueux	Vérifier le raccordement électrique



**NL**

**Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing**

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

**Beoogd gebruik**

De serie FIAP UV Active 15 W, 35 W, 65 W u 130 W, hierna als 'apparaat' aangeduid, is een UVC-voorzuiweringsapparaat voor het reinigen van normaal vijverwater met een watertemperatuur van + 4 tot + 35 °C. Dit apparaat is alleen geschikt voor privégebruik en mag uitsluitend worden gebruikt voor het reinigen van tuinvijvers met of zonder visbestand.

**Ondoelmatig gebruik**

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

**Ce-fabrikantverklaring**

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

**Veiligheidsinstructies**

**Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!**

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn. Gebruik het apparaat niet als er zich personen in het water bevinden! Trek voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert of voordat u in aanraking komt met het water altijd de stekkers van dit apparaat en van alle apparaten en die zich in het water bevinden uit het stopcontact! Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met het typeplaatje op de verpakking c.q. op het apparaat. Gebruik het apparaat uitsluitend in combinatie met een contactdoos met randaarde. Deze moet conform de geldende nationale voorschriften zijn aangebracht. Zorg er voor dat de aarding doorloopt tot in het apparaat. Gebruik uitsluitend installaties, adapters, verleng- of aansluitkabels met randaarde die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis. De diameter van stroomkabels mag niet kleiner zijn dan die van rubberen slangleidingen die de afkorting H05-RNF dragen. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620. Zorg er voor dat het apparaat beveiligd is met een lekstroombeveiliging (FI, c.q. RCD) voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Houd de stekker en alle aansluitpunten droog! Leg de aansluitkabel beschermd aan, zodat beschadigingen uitgesloten zijn. Elektrische installaties aan tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoorwaarden. Draag of trek het apparaat niet aan de kabel! Als de kabel of de behuizing defect is, mag het apparaat niet worden gebruikt! De voedingskabel kan niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, moet het apparaat tot afval worden verwerkt! Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan nooit open tenzij daar in de gebruiksaanwijzing



uitdrukkelijk op wordt gewezen. Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan. Gebruik alleen onderdelen die voldoen aan de aangegeven specificaties en originele reserveonderdelen. Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakkundige elektricien!

**Let op! Gevaarlijke ultraviolette straling.**

De straling van de UVC-lamp is ook in lage doseringen gevaarlijk voor de ogen en de huid! Gebruik de UVC-lamp nooit in een defecte behuizing of buiten de behuizing.

**In en uitschakelen**

**Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!**

**Mogelijke gevolgen:** ernstig letsel of zelfs overlijden.

**Veiligheidsmaatregelen:** neem de stekker uit de contactdoos voordat u in het water grijpt of werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

Het apparaat schakelt zichzelf automatisch in als de elektrische aansluiting tot stand wordt gebracht.

Opmerking: schakel eerst de pomp in en daarna het UVC-voorzuiveringsapparaat.

**Inschakelen:** steek de netstekker in de contactdoos. In het controlevenster is zichtbaar of de UVC-lamp blauw oplicht. Controleer of alle aansluitingen helemaal dicht zijn.

**Uitschakelen:** trek de stekker uit de contactdoos.

**Reinigen en vervangen van de UVC-lamp**

**Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!**

**Mogelijke gevolgen:** ernstig letsel of zelfs overlijden.

**Veiligheidsmaatregelen:** trek de stekker eruit, voordat u in het water grijpt of werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

Voor een optimale filterwerking moet u de UVC-lamp na ca. 9000 bedrijfsuren vervangen.

**Reinig het kwartsglas**

Controleer het kwartsglas op beschadigingen en reinig het aan de buitenkant met een vochtige doek.

**Vervangen van de UVC-lamp**

**Belangrijk!** Gebruik alleen lampen waarvan de omschrijving en het vermogen overeenstemmen met die op het typeplaatje.

**Opslaan en overwinteren**

Bij vorst moet u het apparaat uit elkaar nemen. Maak het apparaat grondig schoon, controleer het op beschadigingen en bewaar het op een droge en vorstvrije plaats.

**Niet-slijtvaste onderdelen**

De UVC-lamp is een niet-slijtvast onderdeel en valt niet onder de garantie.

**Tot afval verwerken**

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. De UVC-lamp moet u apart tot afval verwerken. Neem voor vragen contact op met uw vakhandel.



**Storing**

Storing	Oorzaak	Remedie
Het apparaat presteert niet naar behoren.	Het water is extreem verontreinigd.	Verwijder algen en bladeren uit de vijver, ververs het water.
	Het kwartsglas is verontreinigd.	Reinig het kwartsglas.
	De lichtopbrengst van de UVC-lamp is nul.	De lamp moet na ca. 9000 bedrijfsuren vervangen worden.
De UVC-lamp brandt niet.	De stekker is niet aangesloten.	Sluit de netstekker aan.
	De UVC-lamp is defect.	Vervang de UVC-lamp.
	De aansluiting is defect.	Controleer de elektrische aansluiting.



E



### Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

### Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción FIAP UV Active 15 W, 35 W, 65 W el 130 W, denominada a continuación equipo preclarificador UVC para limpiar el agua de estanque normal con una temperatura del agua de + 4 a + 35 °C. El equipo sólo está concebido para el uso privado y solamente se debe emplear para limpiar los estanques de jardín con o sin peces.

### Us no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

### Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas: EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

### Indicaciones de seguridad

**Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.**

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida. No utilice el equipo cuando hayan personas en el agua. Antes de tocar el agua y ejecutar trabajos en el equipo saque siempre la clavija de red de todos los equipos que se encuentran en el agua y también de este equipo. Compare los datos eléctricos de la alimentación de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo. Opere sólo el equipo conectado a un tomacorriente con contacto de puesta a tierra. Éste tiene que estar montado conforme a las prescripciones nacionales vigentes. Asegure que el conductor de puesta a tierra conduzca directamente hasta el equipo. Emplee sólo instalaciones, adaptadores, líneas de extensión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos por goma con el símbolo H05-RNF. Las líneas de prolongación tienen que cumplir la norma DIN VDE 0620. Asegure que el equipo esté protegido con un dispositivo de protección (FI o RCD) contra corriente de fuga máxima asignada de 30 mA. Mantenga secos la clavija de red y todos los puntos de conexión. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dane. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín deben satisfacer las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. No transporte ni tire el equipo por la línea de conexión. El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable o la caja. En este equipo no se puede cambiar la línea de conexión de red. Deseche el equipo en caso que esté dañada la línea. No abra nunca el equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo las piezas de recambio conforme a las especificaciones indicadas y los



accesorios originales. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica.

### Atención! Radición ultravioleta peligrosa.

La radición de la lámpara UVC es también peligrosa para los ojos y la piel en pequeñas dosis. No opere nunca la lámpara UVC con una carcasa defectuosa o fuera de la carcasa.

### Conexión, desconexión

#### Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

**Posibles consecuencias:** La muerte o lesiones graves.

**Medidas de protección:** Antes de tocar el agua y realizar trabajos en el equipo saque la clavija de la red.

El equipo se conecta automáticamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica. Nota: Conecte primero la bomba y después el equipo preclarificador UVC.

**Conexión:** Enchufe la clavija de red en el tomacorriente. En la ventana de control se puede reconocer si la lámpara UVC se ilumina azul. Compruebe la hermeticidad de todos las conexiones.

**Desconexión:** Saque la clavija de la red.

### Limpeza y sustitución de la lámpara UVC

#### Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

**Posibles consecuencias:** La muerte o lesiones graves.

**Medidas de protección:** Antes de tocar el agua y realizar trabajos en el equipo saque la clavija de la red.

Para una potencia de filtro óptima se debe cambiar la lámpara UVC después de aprox. 9000 horas de servicio.

### Limpeza del vidrio cuarzoso

Compruebe si el vidrio cuarzoso está dañado y límpielo por afuera con un pano húmedo.

### Sustitución de la lámpara UVC

Importante! Emplee sólo lámparas cuya denominación y especificación y especificación de potencia se correspondan con las especificaciones en la placa de datos técnicos.

### Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Desinstale el equipo en caso de heladas. Ejecute una limpieza minuciosa, compruebe si el equipo está dañado y almacene el equipo en un lugar seco y exento de heladas.

### Piezas de desgaste

La lámpara UVC es una pieza de desgaste y no entra en la prestación de garantía.

### Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Deseche la lámpara UVC por separado. Consulte su comerciante especializado.





**Fallo**

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no tiene una potencia satisfactoria.	El agua está extremadamente sucia	Elimine las algas y hojas del estanque. Cambie el agua
	El vidrio cuarzo está sucio.	Limpie el vidrio cuarzo
	La lámpara UVC ya no tiene potencia	La lámpara se tiene que renovar después de 9000 horas de servicio.
La lámpara UVC no se ilumina	La clavija no está conectada a la red.	Conecte la clavija a la red.
	Lámpara UVC defectuosa	Cambie la lámpara UVC
	Conexión defectuosa	Compruebe la conexión eléctrica



**Henvisninger vedrørende denne brugsvejledning**

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert.

**Bestemmelsesmæssig anvendelse**

Serien FIAP UV Active 15 W, 35 W, 65 W en 130 W, i det følgende kaldet apparatet, er en UVC-forrensenhed til rensning af almindeligt bassin vand med en vandtemperatur på + 4 til + 35 °C. Apparatet egner sig kun til privat brug og må udelukkende benyttes til rensning af hoveddamme med eller uden fiskebestand.

**Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse**

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

**CE-erklæring**

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336/EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

**Sikkerhedsanvisninger**

**Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte enheden!**

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og færighed, hvis enheden ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller håndteres usagkyndigt. Brug ikke enheden, når der er personer i vandet! Træk altid stikket ud på alle apparater, som befinder sig i vandet, samt på denne enhed, før du stikker hånden ned i vandet, og før du udfører arbejde på enheden. Sammenlign de elektriske data for strømforsyningen med typeskiltet på emballagen eller på enheden. Brug kun enheden, hvis den er tilsluttet en stikdåse med beskyttelseskontakt. Denne beskyttelseskontakt skal være installeret iht. gældende nationale forskrifter. Vær sikker på, at preltråden føres uafbrudt hen til apparatet. Anvend kun installationer, adaptere, forlænger- og tilslutningsledninger med beskyttelseskontakt, der er tilladt til udendørs brug! Netti-slutningsledninger må ikke have et mindre tværsnit end gummislangeledninger med betegnelsen H05-RNF. Forlængerledninger skal opfylde kravene iht. DIN VDE 0620. Sørg for, at enheden via et fejlstrømsrelæ (FI eller RCD) er sikret med en nominel fejlstrøm på maks. 30 mA. Hold netstikket og alle tilslutningssteder tørre! Læg tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Elektriske installationer til havebassiner skal leve op til internationale og nationale installationsbestemmelser. Bær og træk ikke apparatet i tilslutningsledningen! Hvis kabel eller hus er defekt, må enheden ikke bruges! Det er ikke muligt at udskifte nettilslutningsledningen. Hvis ledningen beskadiges, skal enheden bortskaffes! Åbn aldrig enheden eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Foretag aldrig tekniske ændringer på enheden. Brug kun reservedele, der opfylder de angivne specifikationer, og originaltilbehør. Kontakt for din egen sikkerheds skyld en elektriker, hvis du har problemer og spørgsmål!

**OBS! Farlig ultraviolet stråling.**

Strålingen fra UVC-lampen er farlig for øjne og hud, også i små doser! Anvend aldrig UVC-lampen i et defekt hus eller uden for huset.

**Tænding, slukning**



**OBS! Farlig elektrisk spænding.**

**Mulige følger:** Død eller svære kvæstelser.

**Beskyttelsesforanstaltninger:** Træk netstikket ud, før du stikker hånden ned i vandet, og før du udfører arbejde på apparatet.

Apparatet tænder automatisk, når strømmen er sluttet til. Bemærk: Tænd først pumpen, derefter UVC-forreenseenheden.

**Tænding:** Sæt netstikket i stikdåsen. På kontrolvinduet kan man se, om UVC-pæren lyser blå. Kontrollér, at alle tilslutninger er tætte.

**Slukning:** Træk netstikket ud.

**Rengøring og udskiftning af UVC-pæren**

**OBS! Farlig elektrisk spænding.**

**Mulige følger:** Død eller svære kvæstelser.

**Beskyttelsesforanstaltninger:** Træk netstikket ud, før du stikker hånden ned i vandet, og før du udfører arbejde på apparatet.

For at sikre en optimal filtereffekt bør du udskifte UVC-pæren efter ca. 9000 brugstimer.

**Rengøring af kvartsglasset**

Kontrollér kvartsglasset for beskadigelser, og rengør det udvendigt med en fugtig klud.

**Udskiftning af UVC-pæren**

**Vigtigt!** Der må kun bruges pærer, hvis betegnelse og effektangivelse stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.

**Opbevaring/overvintring**

Hvis der er risiko for frost, skal apparatet afinstalleres. Rens apparatet grundigt, kontrollér det for beskadigelse, og opbevar det tørt og frostfrit.

**Sliddele**

UVC-pæren er en sliddele og er ikke omfattet af garantien.

**Bortskaffelse**

Apparatet skal bortskaffes i henhold til de nationale love. UVC-pæren skal bortskaffes særskilt. Spørg forhandleren.

**Fejl**

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Apparatet giver ikke en tilfredsstillende virkning	Vandet er meget snavset	Fjern alger og blade fra bassinet, udskift vandet
	Kvartsglasset er snavset	Rengør kvartsglasset
	UVC-pæren er uden effekt	Pæren skal udskiftes efter ca. 9000 driftstimer
UVC-pæren lyser ikke	Netstikket er ikke tilsluttet	Tilslut netstikket
	UVC-pæren er defekt	Udskift UVC-pæren
	Tilslutningen er defekt	Kontrollér den elektriske tilslutning

PL



**Przedmowa do instrukcji użytkownika**

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkownika.

**Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

FIAP UV Active 15 W, 35 W, 65 W i 130 W – zwany dalej urządzeniem – jest urządzeniem oczyszczającym z lampą ultrafioletową przeznaczonym do zwykłej wody stawowej w zakresie temperatur od + 4 do + 35 °C. Urządzenie to nadaje się wyłącznie do oczyszczania prywatnych stawów ogrodowych z zarybieniem lub bez.

**Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem**

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkownika.

**Oświadczenie producenta dotyczące CE**

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane: EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

**Przepisy bezpieczeństwa pracy**

**Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkownika!**

Starannie przechowywać instrukcję użytkownika! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkownika. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia. Nie włączać urządzenia, gdy w wodzie przebywają osoby! Przed włożeniem rąk do wody i przystąpieniem do prac przy urządzeniu zawsze najpierw wyciągnąć jego wtyczkę, jak również wtyczki wszystkich innych urządzeń znajdujących się w wodzie! Porównać parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu. Urządzenie podłączyć tylko do gniazdka z zestykiem ochronnym. Musi ono spełniać wymogi przepisów obowiązujących w danym kraju. Upewnij się, że przewód ochronny jest poprowadzony bezpośrednio aż do urządzenia. Stosować tylko materiały instalacyjne, adaptery, przedłużacze i przewody przyłączeniowe z zestykiem ochronnym dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Przewody łączące z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótowym H05-RNF. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620. Upewnij się, że urządzenie jest zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowymi (FI, lub RCD), wyzwalone przez prąd upływowy maksymalnie 30 mA. Wtyczkę sieciową i wszystkie przyłącza utrzymywać w suchym stanie! Przewód przyłączeniowy poprowadzić tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Nie podnosić, nie ciągnąć urządzenia za kabel przyłączeniowy! Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym kablem lub obudową jest zabroniona! Wymiana przewodu sieciowego nie jest możliwa, w razie uszkodzenia należy usunąć całe urządzenie! Nigdy nie otwierać obudowy urządzenia lub przynależnych podzespołów, o ile w instrukcji użytkownika wyraźnie nie sprecyzowano okoliczności. Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia. Używać tylko części



zamiennych wyszczególnionych w specyfikacji i oryginalnego wyposażenia dodatkowego. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić – dla własnego bezpieczeństwa – do specjalisty elektryka!

**Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe.**

Promieniowanie lampy ultrafioletowej jest niebezpieczne dla oczu i skóry nawet w małych dawkach! Nigdy nie włączać lampy ultrafioletowej w znajdującej się w uszkodzonej obudowie lub na zewnątrz obudowy.

**Włączenie, wyłączenie**

**Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.**

**Możliwe skutki:** Śmierć lub ciężkie obrażenia.

**Środki zabezpieczające:** Przed włożeniem rąk do wody i przystąpieniem do prac wyciągnąć wtyczkę sieciową urządzenia.

Urządzenie włącza się automatycznie, gdy zostanie podłączone do sieci elektrycznej. Wskazówka: Najpierw włączyć pompę, potem urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową.

**Włączenie:** Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazdka sieciowego. We wzorniku kontrolnym można rozpoznać, czy lampa ultrafioletowa świeci się w kolorze niebieskim. Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy.

**Wyłączenie:** Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

**Czyszczenie i wymiana lampy ultrafioletowej**

**Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.**

**Możliwe skutki:** Śmierć lub ciężkie obrażenia.

**Środki zabezpieczające:** Przed włożeniem rąk do wody i przystąpieniem do prac wyciągnąć wtyczkę sieciową urządzenia.

Utrzymanie optymalnej skuteczności filtrowania wymaga dokonania wymiany lampy ultrafioletowej po ok. 9000 roboczogodzinach.

**Czyszczenie klosza kwarcowego**

Klosz kwarcowy oczyścić z zewnątrz wilgotną ścierką i skontrolować stan pod względem uszkodzeń.

**Wymiana lampy ultrafioletowej**

Ważne! Używać tylko takich lamp ultrafioletowych, których oznaczenie i podana moc pokrywa się z danymi na tabliczce znamionowej.

**Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym**

W przypadku wystąpienia mrozu urządzenie musi zostać zdemontowane. Przeprowadzić gruntowne oczyszczenie, skontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń i przechowywać je w miejscu suchym i chronionym przed mrozem.

**Części ulegające zużyciu**

Lampa ultrafioletowa to część ulegająca zużyciu i dlatego nie jest objęta gwarancją.

**Usuwanie odpadów**

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Lampę ultrafioletową należy odrębnie usunąć. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.

**Usterka**



Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie wykazuje zadawalającej mocy	Woda jest bardzo mocno zabrudzona.	Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wymienić wodę.
	Zanieczyszczony klosz kwarcowy.	Czyszczenie klosza kwarcowego.
	Lampa nie daje już światła ultrafioletowego	Lampa ultrafioletowa musi zostać wymieniona po 9000 roboczogodzinach.
Lampa ultrafioletowa nie świeci się.	Wtyczka sieciowa nie jest podłączona.	Włożyć wtyczkę sieciową.
	Wadliwa lampa ultrafioletowa	Wymiana lampy ultrafioletowej
	Wadliwe przyłącze	Sprawdzić przyłącze elektryczne.



**CZ**



**Pokyny k tomuto Návodu k použití**

Před prvním použitím prosím přečtete Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

**Použití v souladu s určeným účelem**

Konstruční řada FIAP UV Active 15 W, 35 W, 65 W a 130 W, dále nazývaná přístroj, je předřadný přístroj UVC pro čištění normální rybníční vody při teplotě vody + 4 až + 35 °C. Přístroj je vhodný jen pro soukromé použití a smí se používat výhradně k čištění zahradních jezírek s rybí obsádkou nebo bez ní.

**Použití v rozporu s určeným účelem**

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

**CE Prohlášení výrobce**

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy: EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

**Bezpečnostní pokyny**

**Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!**

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu. Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života. Neprovazujte přístroj, zdržují-li se ve vodě osoby! Dříve než sáhnete do vody a dříve než začnete provádět práce na přístroji, vždy vytáhněte síťové konektory všech přístrojů, které jsou ve vodě a tohoto přístroje! Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým štítkem na obalu resp. na přístroji. Provozujte přístroj jen v zásuvce s ochranným kontaktem. Tato musí mít zřizena vždy podle platných národních předpisů. Zajistěte, aby ochranný vodič byl veden průběžně až k přístroji. Používejte jen instalace, adaptéry, prodlužovací a připojovací vedení s ochranným kontaktem, schválené pro venkovní použití! Vedení síťových přípojek nesmějí mít menší průřez než vedení s gumovou izolací se zkratkou H05 RNF. Prodlužovací vedení musí vyhovovat DIN VDE 0620. Zajistěte, aby byl přístroj jištěn přes ochranné zařízení svodového proudu (FI, resp. RCD) s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA. Udržujte vidlici a všechna připojovací místa v suchu! Ved'te připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Elektrické instalace na zahradních rybníčkách musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Nenoste nebo netahajte přístroj na přívodním vedení. V případě poškození kabelu nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! Výměna připojovacího síťového vedení není možná, při poškození vedení se musí přístroj zlikvidovat! Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo částí jeho příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení. Používejte jen náhradní díly podle uvedených specifikací a originální příslušenství. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky! **Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.** Záření zářivky UVC je nebezpečné pro oči a pokožku i v nízkých dávkách! Neprovazujte zářivku UVC nikdy v defektním krytu nebo mimo kryt.



**Zapínání, vypínání**

**Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.**

**Možné následky:** Smrt nebo těžká zranění.

**Ochranná opatření:** Dříve než budete sahat do vody a pracovat na přístroji, vytáhněte vidlici ze zásuvky.

Přístroj se zapíná automaticky, když je zapojeno přívodní vedení elektrického proudu. Upozornění: Nejprve zapněte čerpadlo a potom předřadný UVC přístroj.

**Zapínání:** Zastrčit vidlici do zásuvky. Na kontrolním okénku lze rozeznat, zda lampa UVC modře svítí. Zkontrolujte všechny přípojky na těsnost.

**Vypínání:** Vytáhnout vidlici ze zásuvky.

**Čištění a výměna zářivky UVC**

**Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.**

**Možné následky:** Smrt nebo těžká zranění.

**Ochranná opatření:** Dříve než budete sahat do vody a pracovat na přístroji, vytáhněte vidlici ze zásuvky.

Pro optimální výkon filtru byste měli UVC lampu vyměnit přibl. po 9000 hodinách provozu.

**Čištění křemenného skla**

Křemenné sklo zkontrolujte na poškození a zvnějšku očistěte vlhkým hadříkem.

**Výměna UVC zářivky**

**Důležité!** Používat jen zářivky, jejichž označení a údaje o výkonu souhlasí s údaji na typovém štítku.

**Uložení/Přezimování**

Při mrazech se musí přístroj demontovat. Proveďte důkladné čištění, zkontrolujte přístroj na poškození a uložte ho v suché místnosti při teplotě nad bodem mrazu.

**Součásti podléhající opotřebení**

Zářivka UVC je součástí podléhající opotřebení a nevztahuje se na ni záruka.

**Likvidace**

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Zářivka UVC se musí zlikvidovat zvlášť! Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

**Porucha**

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj nepodává uspokojivý výkon	Voda je mimořádně znečištěná	Odstraňte řasy a listí z jezírka, vyměňte vodu
	Křemenné skla je znečištěná	Vyčistit křemenné sklo
	Zářivka UVC již nemá výkon	UVC zářivka se musí vyměnit po přibl. 9000 hodinách provozu
UVC zářivka nesvítí	Není připojena zásuvka do sítě	Připojit zásuvku do sítě
	UVC zářivka je defektní	Výměna UVC zářivky
	Přípojka je defektní	Zkontrolovat přípojku elektrického proudu

**RU**





### Информация о настоящей инструкции по эксплуатации

Прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с изделием до начала его эксплуатации. Соблюдайте правила по технике безопасности для правильного и безопасного использования изделия.

### Использование по назначению

УФ осветители воды FIAP UV Active мощностью 15 Вт, 35 Вт, 65 Вт и 130 Вт предназначены для того, чтобы осветлять прудовую воду при температуре от + 4 до + 35 °С. Изделия предназначены исключительно для частного использования и могут использоваться только для осветления воды в пруду с рыбами или без рыб.

### Использование не по назначению

При использовании не по назначению и при неправильном обращении изделие может причинить вред людям. При использовании не по назначению наша гарантия и разрешение на эксплуатацию становятся недействительными.

### Сертификаты изготовителя

Изделия соответствуют директивам ЕС, EMC (89/336/ЕЕС), а также директиве (73/23/ЕЕС). Изделия соответствуют стандартам: EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

### Информация по технике безопасности

**По соображениям безопасности, детям до 16 лет, а также людям, которые не могут осознавать возможную опасность или не знакомы с настоящей инструкцией по эксплуатации, не разрешается пользоваться изделием!**

Храните настоящую инструкцию в надежном месте. Передайте эту инструкцию следующему владельцу изделия. Все работы с этим изделием должны выполняться в соответствии с настоящей инструкцией. Комбинация воды и электричества может привести к гибели или серьезному поражению электрическим током, если изделие неправильно подсоединить к источнику электропитания или неправильно эксплуатировать. Используйте изделие только тогда, когда в воде никого нет! Прежде чем контактировать с водой и выполнять работы с изделием отключите все электроприборы, установленные в пруду. Сравните электрические характеристики источника электроэнергии с характеристиками указанными на упаковке или на табличке прикрепленной к изделию. Эксплуатируйте изделия при подключении к заземленной розетке. Последняя должна быть установлена в соответствии с действующими государственными инструкциями. Убедитесь, что к изделию подсоединен заземляющий провод. Используйте электрические приборы, адаптеры, удлинители и соединительные провода с заземлением и предназначенные для наружного применения. Поперечное сечение электропроводов должно быть не меньше чем у провода H05-RNF в резиновой изоляции. Удлинительные провода должны отвечать требованиям стандарта DIN VDE 0620. Убедитесь, что изделие оборудовано устройством защитного отключения (FI или RCD) с номинальным отключающим дифференциальным током максимум 30 мА. Следите за тем, чтобы штепсель и все соединения были сухими. При прокладке электропровода в земле защитите его от повреждения. Электрические изделия, устанавливаемые в садовых прудах и прудах для купания должны отвечать требованиям государственных и международных инструкций по монтажу. Не носите и не тяните изделие за силовую кабель! Не эксплуатируйте изделие, если поврежден силовой кабель или корпус! Утилизируйте изделие целиком при повреждении кабеля, так как последний не подлежит замене. Никогда не открывайте корпус изделия или его элементов, если это явно не предусмотрено в инструкции по эксплуатации. Никогда не



проводите технические модификации изделия. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности для изделия. Если у Вас возникнут вопросы или Вы столкнетесь с проблемами для вашей собственной безопасности, проконсультируйтесь с компетентным электриком.

### Внимание! Опасная ультрафиолетовая радиация.

Свет УФ лампы даже в небольших дозах является опасным для глаз и кожи! Никогда не эксплуатируйте УФ лампу в неисправном корпусе или вне его.

### Включение, выключение

#### Внимание! Опасное электрическое напряжение.

**Возможные последствия:** Смерть или серьезное повреждение.

**Защитные меры:** Перед контактом с водой и началом работ с изделием отключите электропитание.

Изделие включается автоматически при подаче электропитания. Примечание: Сначала включайте насос, затем УФ осветитель.

**Включение:** Вставьте штепсель в розетку. Работает или нет УФ лампа, можно проверить через наблюдательное окошко. Проверьте все соединения на герметичность.

**Выключение:** Выньте штепсель из розетки.

### Очистка и замена УФ лампы

#### Внимание! Опасное электрическое напряжение.

**Возможные последствия:** Смерть или серьезное повреждение.

**Защитные меры:** Перед контактом с водой и началом работ с изделием отключите электропитание.

Для оптимальной работы фильтра, мы рекомендуем заменять УФ лампу приблизительно после 9000 часов эксплуатации.

### Очистка кварцевого цилиндра

Проверьте кварцевый цилиндр на предмет повреждений и очистите его внешнюю поверхность влажной тканью.

### Замена УФ лампы

**Внимание!** Используйте только лампы, наименование и характеристики которых соответствуют информации нанесенной на пластине прикрепленной к изделию.

### Зимнее хранение

При температуре ниже 0°C прекратите эксплуатацию изделия. Тщательно почистите его, проверьте на наличие повреждений и храните в теплом сухом месте.

### Изнашивающиеся части

УФ лампа - изнашивающаяся часть и не подпадает под гарантию.

### Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с действующими государственными инструкциями. УФ лампа требует специальной утилизации. Проконсультируйтесь с вашим дилером.

### Неисправности



Неисправность	Причина	Устранение неисправности
Изделие работает неудовлетворительно	Вода очень грязная	Удалите водоросли из пруда и проведите частичную замену воды
	Загрязнен цилиндр из кварцевого стекла	Очистите цилиндр из кварцевого стекла
	Истек срок службы УФ лампы	Заменяйте лампу приблизительно через 9000 часов эксплуатации
УФ лампа не горит	Нет подсоединения к электропитанию	Подсоедините изделие к электропитанию
	УФ лампа бракованная	Замените УФ лампу
	Цепь электропитания прервана	Проверьте цепь электропитания



**Informații despre manualul de utilizare**

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare pentru a vă familiariza cu unitatea înainte de prima folosire. Respectați informațiile privind siguranța produsului pentru o utilizare corectă și în afara oricărui risc.

**Destinație de utilizare**

Seria FIAP UV Active 15 W, 35 W, 65 W și 130 W, numită în cele ce urmează “unitate”, este o unitate filtru cu UVC integrat de limpezire, pentru curățarea apei normale din iazuri, la o temperatură a apei între + 4°C și +35°C. Unitatea are ca destinație exclusiv utilizarea privată și poate fi folosită numai în iazuri, populate sau nu cu pește.

**Altă utilizare decât cea indicată**

Unitatea de față poate prezenta pericol dacă nu este folosită în conformitate cu destinația de utilizare sau în caz de utilizare greșită. Dacă este folosită pentru alte scopuri decât cele menționate, certificatul de garanție și autorizația de funcționare vor deveni nule și neavenite.

**Declarația Producătorului**

Certificăm că produsul este în conformitate cu directivele EC, EMC (89/336/EEC), precum și cu directiva privind voltajul scăzut (73/23/EEC). Sunt aplicate următoarele standarde armonizate: EN 50366, EN 55015, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

**Informații de siguranță**

**Din motive de siguranță, copiilor și persoanelor sub 16 ani, precum și persoanelor care nu pot recunoaște un pericol potențial sau care nu sunt familiare cu aceste instrucțiuni de operare, le este interzis să folosească unitatea!**

Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni de utilizare într-un loc sigur! Dacă transferați unitatea unui nou proprietar, atașați și instrucțiunile. Asigurați-vă că fiecare procedură este efectuată exclusiv în conformitate cu prezentele instrucțiuni. Combinația de apă și electricitate poate pune în pericol viața și membrele, dacă unitatea este conectată sau folosită incorect.

Activați unitatea numai dacă în apă nu se află nici o persoană! Înainte de intrarea în apă, deconectați întotdeauna alimentarea electrică pentru toate unitățile folosite în apă. Comparați valorile electrice ale sursei de curent cu cele specificate pe plăcuța de identificare de pe ambalaj sau pe unitatea însăși. Folosiți unitatea numai când e conectată la o priză cu pământare. Aceasta din urmă trebuie instalată în conformitate cu regulamentele naționale în vigoare. Asigurați-vă că sârma din pământ conduce la unitate. Folosiți doar echipament electric, adaptoare, cabluri de extensie sau conectare cu pământare care au aprobare pentru uzul exterior. Secțiunea transversală a cablurilor de alimentare nu trebuie să fie mai mică decât cablurile de cauciuc identificate cu H05-RNF. Asigurați-vă că unitatea are asigurat un curent rezidual de maximum 30 mA, într-un sistem de operare cu curent rezidual. Păstrați uscate ștecherul și punctele de conectare! Protejați cablul de alimentare când îl îngropați, pentru a evita deteriorarea. Instalațiile electrice pentru iazurile de grădină trebuie să fie conforme cu regulamentele internaționale și naționale în vigoare privind instalarea. Nu transportați sau trageți unitatea de cablu de alimentare! Nu folosiți unitatea când cablul sau carcasa prezintă defecțiuni! Dacă e stricat cablul, trebuie evacuată întreaga unitate, deoarece el nu poate fi înlocuit individual. Nu deschideți niciodată carcasa unității sau componentele sale anexe, decât dacă acest lucru este menționat explicit în instrucțiunile de utilizare. Nu faceți niciodată modificări tehnice ale unității. Folosiți numai părțile de schimb și accesoriile originale. Pentru siguranța dumneavoastră, consultați un electrician calificat dacă aveți întrebări sau întâmpinați probleme!

**Atenție! Radiații ultraviolete periculoase.**



Radiația lămpilor cu ultraviolett, chiar și în doze mici, este periculoasă pentru ochi și piele! Nu folosiți niciodată o lampă cu ultraviolett într-o carcasă defect sau în afara acesteia.

**Pornirea / oprirea**

**Atenție! Voltaj electric periculos.**

**Consecințe posibile:** Moartea sau rănirea gravă.

**Măsuri de protecție:** Deconectați ștecherul înainte de a ajunge la apă și de a începe lucrul.

Unitatea pornește automat când e stabilită conectarea la putere. Notă: Întâi porniți pompa, apoi unitatea UVC.

**Pornire:** Introduceți ștecherul în priză. Chiar dacă lampa UVC este sau nu aprinsă, puteți verifica prin fereastra de inspecție. Verificați toate conexiunile să nu fie scurgeri.

**Oprire:** Deconectați ștecherul.

**Pornirea / oprirea**

**Atenție! Voltaj electric periculos.**

**Consecințe posibile:** Moartea sau rănirea gravă.

**Măsuri de protecție:** Deconectați ștecherul înainte de a ajunge la apă și de a începe lucrul.

Pentru o performanță optimă a filtrului, recomandăm să înlocuiți lampa UVC după aprox. 9000 ore de operare.

**Curățarea sticlei de cuarț**

Verificați sticla de cuarț dacă nu prezintă deteriorări și curățați suprafața exterioară cu o cârpă umedă.

**Înlocuirea lămpii UVC**

**Important!** Folosiți numai lămpi ale căror date de identificare și capacitate corespund informațiilor de pe plăcuța de identificare.

**Depozitare în timpul iernii**

Demontați unitatea la temperatură sub zero grade. Faceți o curățare completă și atentă, verificați dispozitivul de defecțiuni și depozitați într-un mediu în care nu survine înghețul.

**Părți consumabile**

Lampa UVC este considerată parte consumabilă și nu este acoperită de garanție.

**Evacuare**

Evacuarea unității se face în conformitate cu reglementările naționale legale.

**Defecțiuni**

Defecțiune	Cauză	Remediu
Unitatea nu funcționează satisfăcător	Apa este foarte murdară	Îndepărtați algele și frunzele din iaz, efectuați o schimbare parțială a apei
	Tubul din sticlă de cuarț este murdar	Curățați sticla de cuarț
	Capacitatea lămpii UVC este epuizată	Înlocuiți apa după aprox. 9000 ore de funcționare
Lampa UVC nu se aprinde	Ștecherul nu e conectat	Conectați ștecherul
	Lampa UVC este defectă	Înlocuiți lampa UVC
		Verificați conexiunea

**Zubehör:**



**Accessories:**

Art. Nr.	Bezeichnung
Art. No.	Description
2770-1	FIAP UV Active Verbinder FIAP UV Active connector
2770-2	FIAP UV Active Anschlussstülle 32 / 40 / 50 mm FIAP UV Active connection tail 32 / 40 / 50 mm
2770-3	FIAP UV Active Enddeckel FIAP UV Active final lid
2770-4	FIAP UV Active Wandbefestigung einzeln FIAP UV Active wall connection single
2770-5	FIAP UV Active Vorschaltgerät 35 W / 65 W FIAP UV Active preswitch device 35 W / 65 W
2770-6	FIAP UV Active O-Ring Verbinder FIAP UV Active O-ring connector
2770-7	FIAP UV Active O-Ring Tülle FIAP UV Active O-ring tail
2770-8	FIAP UV Active Kontrollscheibe FIAP UV Active controlling disc
2770-9	FIAP UV Active Überwurfmutter FIAP UV Active wrap mother
2770-10	FIAP UV Active Verbinder DN 50 FIAP UV Active connector DN 50

